



Einfache Zapfenschneid- und Schlitzmaschine

Typ: EZS 4

Single End Tenoning Machine

Machine (simple) à faire les tenons simple

Máquina de cortar espigas y ranuras

Für die Herstellung gerader Zapfen in der Tür- und Fensterfabrikation, in der Möbelindustrie sowie im Karosseriebau ist diese Maschine hervorragend geeignet. Die Arbeitswellen bestehen aus einer Kreissägewelle, je einem oberen und unteren Messerkopf und einer Schlitzwelle. Durch die angewandte Konstruktionsmethode werden die üblichen Unterschulterungsköpfe nicht mehr benötigt. Charakteristisch ist die Schnittgeschwindigkeit der Zapfenschneidköpfe von etwa 38 m/sec., wodurch einwandfreie, saubere Zapfen erzielt werden. Die Werkzeugmotoren sind zugleich in Supporten als Werkzeugträger ausgebildet. Ihre Verstellung erfolgt zentral an der Vorderseite der Maschine, desgleichen auch die Höhenverstellung des Schiebetisches.

This machine has proved extremely useful to door and sash factories, to furniture industry and motorcar body makers; it has one crosscut saw, one each top and bottom tenoning head and one trenching disc. Scribing heads as used in machines of similar construction are not required thanks to special design. The high cutting speed of the tenoning heads (about 38 m/sec.) ensures high output and cleanly finished tenons. The spindle motors mounted on supports are formed as tool carriers; they are controlled from a central position at the front side of the machine, where also the control system for the up and down movement of the sliding table is located.

Cette machine à toute épreuve est propre particulièrement à la fabrication de tenons droits pour la fabrication de portes et fenêtres, l'industrie de meubles

ainsi que pour la carrosserie. Les arbres porte-outils se composent d'un arbre de scie circulaire, une tête porte-lames supérieure et une tête porte-lames inférieure et un arbre rainé. Par la méthode de construction appliquée les têtes à épaules inférieures usuelles sont superflues. Ce qui caractérise cette machine c'est la vitesse de coupe des têtes porte-lames pour découper les tenons d'environ 38 m/sec. qui donne des tenons soigneusement exécutés et irréprochables. Les moteurs d'outils sont, en même temps, développés en porte-outils dans des chariots. Leurs réglage se fait centralement du côté de devant de la machine ainsi que le déplacement vertical de la table à glissière.

Esta máquina es apropiada excelentemente para cortar espigas rectas en la fabricación de puertas y ventanas, en la industria de muebles, así como en la construcción de carrocerías. Los árboles portaútiles comprenden un eje para la sierra circular, un plato portacuchillas superior y otro inferior, y un husillo para la fresa de ranuras. En la presente construcción se ha prescindido de los cabezales usuales para el fresado cónico. La velocidad de corte de las cuchillas asciende a cerca de 38 m./s., lo cual proporciona espigas de exactitud y limpieza inmejorables. Los soportes de los motores impulsores al mismo tiempo cumplen la misión de portaútiles. Su regulación se efectúa por vía central desde la cara frontal de la máquina, por donde se ajusta también la altura de la mesa corrediza.

Größte einzuspannende Holzstärke - Maximum clamping capacity for timber - Epaisseur de bois à serrer maximum - Máximo espesor de sujeción	200 mm
Größte Schnitthöhe mit 400er Sägeblatt - Maximum cutting height with 300 mm saw blade - Hauteur de coupe maximum avec une lame de scie de 400 mm - Máxima profundidad de corte con hoja de sierra de 400 mm.	140 mm
Größte Zapfenlänge mit Abkürzsäge - Maximum tenon length with crosscut saw - Longueur de tenon maximum avec scie à raccourcir - Largo máximo de las espigas recortadas	160 mm
Größte Zapfenlänge ohne Abkürzsäge - Maximum tenon length without crosscut saw - Longueur de tenon maximum sans scie à raccourcir - Largo máximo de las espigas no recortadas	200 mm
Größte Zapfenstärke - Maximum tenon thickness - Epaisseur de tenon maximum - Espesor máximo de las espigas	120 mm
Größte Holzbreite mit allen vier Wellen - Maximum timber width with all four spindles - Largeur de bois maximum avec tous les quatre arbres - Ancho máximo de la madera trabajando con los cuatro árboles portaútiles	350 mm
Elektroausrüstung - Electrical equipment - Equipement électrique - Equipo eléctrico	
4 Werkzeugmotoren, Gesamtkraft - 4 spindle motors, total power - 4 moteurs d'outils, force motrice nécessaire totale - 4 motores para las herramientas, fuerza motriz necesaria, en total	9,6 kW - K.W.
Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.	1030 kg
Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.	1350 kg
Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario	1900 x 1600 mm

Hersteller: VEB Ellefelder Maschinenbau, Ellefeld i. Vogtl.